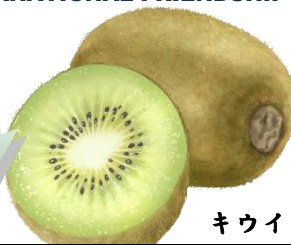


IRUMA COM+COM



No. 263
Março
2024

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Umaki Shinjo-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2147

A cidade se
preocupa
com você!

PROGRAMAS PRÓPRIOS DE SUPORTE FINANCEIRO PARA FAMÍLIAS CRIANDO CRIANÇAS

U Utilizando o Subsídio Temporário de Revitalização Regional do Governo Nacional, a cidade de Iruma vem providenciando seu próprio programa de suporte para famílias criando crianças para reduzir os fardos aumento de contas de serviço públicos e preço de comida..

Programa de Merenda Escolar Gratuito para Alunos do Primeiro e Segundo Grau

Até o final de março, despesas de merenda escolares para todos os 9.000 estudantes do primeiro e segundo grau de Iruma são pagos pela cidade. Para famílias que as crianças não podem a merenda da escola devido a alergia ou motivos religiosos e trazem sua caixa de lanche para a escola, a cidade oferece uma quantia equivalente da cota da merenda escolar. **Informações:** Gakko Kyushoku-ka (Seção de Merenda Escolar)

Subsídio para Cota da Merenda Escolar para Crianças de 3 a 5 Anos

No final de fevereiro, a cidade enviou um cartão QUO no valor de 15.000 ienes para famílias com crianças de 3 a 5 anos que estão indo para o jardim de infância ou creche em Iruma baseando-se no dia 1º de janeiro de 2024. Este valor equivale a três mensalidades da merenda escolar. O cartão foi enviado por correio registrado, que deverá receber pessoalmente. **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção de Creche e Jardim de Infância)

Subsídio para Cota de Creche para Bebês de 0 a 2 Anos

A cidade também pagou 30.000 ienes no final de fevereiro para a conta bancária das famílias que estavam enviando seus bebês de 0 a 2 anos para creches em Iruma baseando-se no dia 1º de janeiro de 2024. Isso para subsidiar suas despesas de cuidados. **Informações:** Hoiku Yochien-ka (Seção de Creche e Jardim de Infância)



VACINAÇÃO GRATUITA CONTRA O COVID-19 E SUBSÍDIOS MÉDICOS TERMINAM E 31 DE MARÇO

De acordo com a política governamental de eliminação progressiva de apoio financeiro à COVID-19, a vacinação gratuita contra a COVID-19 está programada para terminar em 31 de março de 2024. Depois de 1º de abril, apenas idosos e outros cidadãos vulneráveis terão a oportunidade de receber a vacinação contra a COVID-19 uma vez por ano com um determinado valor de subvenção. Outras pessoas tem que pagar 100% do seu custo. Se você deseja receber uma antes de 31 de março e não tem o vale em mãos, solicite na página COVID-19 Vaccine Navi (<https://v-sys.mhlw.go.jp/>) (disponível em inglês e chinês).

Além disso, os subsídios especiais para tratamentos médicos da COVID-19 serão descontinuados após abril. Tal como acontece com outras doenças, você pagará 30% das despesas enquanto 70% serão cobertos pelo seu seguro saúde. **Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária)

PREFEITURA DA CIDADE ABRIRÁ PARCIALMENTE NO SABADO 30 DE MARÇO PARA NOTIFICAÇÃO RELACIONADO A MUDANÇA

Devido a maioria das escolas e empresas no Japão iniciarem o ano novo em 1º de Abril, a prefeitura da Cidade recebe muitas notificações neste período. Para maior conveniência, a cidade oferecerá alguns serviços no dia, **30 de Março entre as 8:30 a.m. às 5:15 p.m.**

Quase toda a papelada relacionada à mudança podem ser feitas nesse dia. Além disso, se você tiver o cartão 'MY number', você poderá notificar a saída da cidade pelo site do Portal Myna e comparecer na prefeitura da cidade onde mudar. (<https://myna.go.jp/>).

Atendimento Regular da Shimin-ka no Sábado 9 de Março
das 8:30 a.m. ao meio-dia

NOVO ANO ESCOLAR PARA CLASSES DE LÍNGUA JAPONESA EM IRUMA COMEÇAM NESTE MÊS

SÁBADOS NO SANGYO BUNKA CENTER:

Esta classe é realizada todos os sábados das 2:00 p.m. às 4:00 pm. no Sangyo Bunka Center. O novo ano escolar começa dia 6 de abril. Temos serviços para cuidar das crianças durante a aula (número limitado). O Sangyo Bunka Center fica a 15 minutos a pé da estação de Iruma-shi.

QUARTA NA BIBLIOTECA DE SEIBU:

Esta classe é realizada nas manhãs de quarta das 10:00 ao meio-dia na Biblioteca de Seibu em Bushi. O novo ano escolar começa dia 8 de maio. A biblioteca de Seibu fica a 5 minutos a pé da estação Bushi.

Para ambas as classes, a taxa de inscrição é de 1.500 ienes para o primeiro semestre do ano. A inscrição é aceita no Chiiki Shiko-ka na Prefeitura da Cidade. Visitas para observação são sempre bem-vindas. **Informações:** Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros
<https://irumako.net/foreign-residents/japanese-language-classes/>



SUBSÍDIO PARA DESPESAS ESCOLAR Para Crianças do Primeiro e Segundo Grau

A cidade subsidia despesas escolares como cotas da merenda escolar, viagem escolar, e materiais escolares para famílias com dificuldade financeira que tem filhos no primeiro e segundo grau escolar. A aplicação do ano fiscal de 2024 está sendo aceita no Gakko Kyoiku-ka (Seção para Educação Escolar) na prefeitura. Panfletos detalhados estão disponíveis nas escolas da cidade. A elegibilidade é baseada na renda da família no ano anterior e do valor do aluguel da casa. **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção para Educação Escolar).



APRESENTE SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA ATÉ O DIA 15 DESTE MÊS

A declaração de imposto de renda de 2023 deve ser realizada até 15 de março (sex.). Você pode fazer a declaração na prefeitura da cidade de segunda à sexta até 15 de março. Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e outros documentos de suporte como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc.



Há uma isenção básica para todos (¥480.000) e uma dedução de renda do trabalho para assalariados (pelo menos ¥550.000), e portanto você pode perder essas deduções se não realizar a declaração de imposto de renda ou o ajuste final.

A declaração de renda correta é indispensável não só para o pagamento de imposto. Mas também para a extensão do seu visto e disponibilização dos serviços administrativos da cidade.

A Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros fica feliz em ajudar a sua declaração!

TABELA DE HORARIO LINHA SEIBU MUDA EM 16 DE MARÇO



A tabela de horário de cada estação das linhas Seibu Ikebukuro e Seibu Shinjuku mudarão a partir de 16 de março (sab.). Um trem expresso que sai as 8:45 de Hanno para Ikebukuro será adicionado na manhã dos dias de semana.

Informações: Centro do Consumidor Ferroviária Seibu ☎04-2996-2888

EMISSÃO DE CERTIFICADOS PELA METADE DO PREÇO ACABA EM MARÇO

Para promover o cartão 'MY Number', a cidade de Iruma está emitindo vários certificados pela metade do preço nas máquinas de cópia multifuncional em lojas de conveniência, em caso de uso do cartão 'MY Number'. Esta promoção termina no final de março.

Se você tem o cartão 'MY Number' e pretende obter algum certificado para extensão de visto ou outros fins, é melhor obter um em março. Porém, note que esses certificados emitidos pela cidade são válidos apenas por três meses.

Informações: Joho Seisaku-ka (Seção Política de Informação)



VACINAÇÃO & REGISTRO DE CACHORRO

No Japão, a legislação requer que todos os cachorros com mais de 91 dias de idade sejam registrados e recebam vacina contra raiva entre abril e junho. A cidade oferecerá vacinas entre 6 de abril e 18 de maio em vários locais da cidade. A vacina custa 3.500 ienes. Uma notificação será enviada por correio aos donos com o registro já completo. Solicitação para novo registro (válido para toda a vida do cachorro) é aceita nesses locais e custa 3.000 ienes. Você também pode fazer com que seu cachorro receba a vacina (o preço pode variar) e o certificado de vacinação (550 ienes) nos veterinários designados da cidade. **Informações:** Seikatsu Kankyo-ka (Seção de Ambiente de Vida)

Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar do edifício A da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo. **Inglês: todas às terças, e com agendamento 2ª e 4ª sexta do mês, Espanhol: todas às quartas, Chinês: 4 de abril (desculpe-nos, não teremos serviço em março) Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia.** Consultas por fax (04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem-vindas.

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Mar 3	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Mar 20	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
10	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204	24	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
17	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	31	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e Cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyū Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Para crianças, Shoni Kyukyū Denwa (pediatras hotline): Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

EVENTOS DO MÊS

EVENTO DE E-ESPORTE @OUTLET PARK IRUMA

9 de 10 de março (sáb & dom) das 10:00 a.m. às 5:00 p.m. no Mitsui Outlet Park Iruma. Você pode jogar games com jogadores profissionais de e-esportes. **Informações:** Mirai Kyoso Suishin-shitsu (Sala de Promoção do Futuro Coprodução)

FESTIVAL 'IRUMIN' CETRO DE ATIVIDADE DOS CIDADÃOS

16 de março (sábado) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no Shimin Katsudo Center próximo ao Ginásio Shimin. Eventos incluindo um bazar, workshops e rali de carimbos e muito mais. **Informações:** Shimin Katsudo (Atividade dos cidadãos) Center ☎04-2964-2511

ENORME DIORAMA DE BRINQUEDO 'PLARAIL' @MUSEU

De 15 (sex.) até 24 (dom) de março das 9:00 a.m. as 5:00 p.m. no museu da cidade ALIT. Vamos brincar com este enorme diorama de ferrovias de Kanto montado pelo artista ferroviário Petazo com o brinquedo Plarail®. Duas vezes por dia, às 11:00 a.m. e 3:00 p.m., trens iluminados circulam na escuridão. A entrada é gratuita para alunos do 1º grau e menores, 400 ienes para alunos do 2º grau e maiores. O museu estará fechado nos dias 18 e 21 de março. **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711



FESTIVAL DE PRIMAVERA @CENTRO DE ATIVIDADE JUVENIL

17 de março (dom) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m. no Seishonen Katsudo Center em Koyata. Venha para brincar nas árvores! Divirta-se com fabricação de artesanato e concertos! Admissão gratuita, mas algumas atividades cobram pelo material. **Informações:** Seishonen Katsudo (Atividade Juvenil) Center ☎04-2962-1005

ALIT MERCADO 'GENKI'

23 (sab) e 24 (dom) de março das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. na área de gramado do museu da cidade ALIT. Cerca de 20 artesãos (cerâmica, madeira, vidro, etc.) se reúnem para expor suas obras. **Informações:** Parceiros do Museu de Iruma ☎080-3088-0294

OBSERVAÇÃO DE CEREJEIRA PARA CRIANÇA @ AMIGO!

2 de abril (ter) das 10:00 a.m. as 3:00 p.m. no AMIGO! em Bushi. Muito jogos, workshops, performance musical e muito mais. **Informações:** AMIGO! ☎04-2931-3500

COPA PREFEITO DAP CONCURSO DE RAMPA DE SKATE

7 de abril (dom) das 10:00 a.m. as 4:00 p.m. no Mitsui Outlet Park. Crianças da creche até 2º grau escolar podem participar. Cota de participação de 3.500 ienes. Inscreva-se até 15 de março (sex) pelo site de inscrição (<http://dgent.jp/e.asp?no=2400080>). **Informações:** Sport Suishin-ka (Seção de Promoção de Esporte)

